

## Villacryl Repair Free

Материал акриловый стоматологический холодного отверждения для починки зубных протезов. Не содержит MMA.

RU

**Характеристика продукта:** Материал полимерный холодной полимеризации, для починки зубных протезов. Не содержит MMA.

**Классификация согласно ISO 20795-1: Тип II, Класс I**

**Применение:** Почкина полных съёмных протезов, частичных съёмных протезов, акриловых частей бюгельных протезов и акриловых ортодонтических аппаратов.

**Противопоказания:** Не использовать продукт у пациентов, которые имеют аллергию на какой-либо из ингредиентов.

**Побочные эффекты:** Не встречается в предыдущей клинической практике применения препарата.

**Расцветка:**

V2 молочно-розовый с прожилками

V3 тёмно-розовый с прожилками

V4 розовый с прожилками

T4 розовый

**Ассортимент:**

Набор:

**REF** V320V2Z01 VILLACRYL REPAIRFREE V2 порошок 100 г + жидкость 50 мл

**REF** V320V3Z01 VILLACRYL REPAIRFREE V3 порошок 100 г + жидкость 50 мл

**REF** V320V4Z01 VILLACRYL REPAIRFREE V4 порошок 100 г + жидкость 50 мл

**REF** V320T4Z01 VILLACRYL REPAIRFREE T4 порошок 100 г + жидкость 50 мл

Порошок:

**REF** V320V2P01 VILLACRYL REPAIRFREE V2 порошок 100 г

**REF** V320V3P01 VILLACRYL REPAIRFREE V3 порошок 100 г

**REF** V320V4P01 VILLACRYL REPAIRFREE V4 порошок 100 г

**REF** V320T4P01 VILLACRYL REPAIRFREE T4 порошок 100 г

Жидкость:

**REF** V320L01 VILLACRYL REPAIRFREE жидкость 50 мл

**Химический состав:**

**Порошок:** акриловый полимер, перекись бензоила, пигменты

**Жидкость:** этилметакрилат, этиленгликольдиметакрилат, NN-диметил-*p*-толуидин

**Способ использования:**

**Подготовка:** Повреждённое место протеза очистить и смочить жидкостью.

**Рекомендованная пропорция смешивания:** 10 г порошка на 5 г (5,3 мл) жидкости

**Смешивание:** В химически стойкий сосуд влить соответствующее количество жидкости и тщательно отмерить количество использованного порошка. Порошок и жидкость тщательно смешать шпателем и оставить в закрытом сосуде.

**Нанесение:** Рекомендуется применение перчаток из полиэтилена HDPE для защиты рук. Необходимо контролировать готовность материала к нанесению на место починки, особенно когда температура окружающей среды превышает 20-23°C. В случае слишком быстрого высыхания теста (высокая температура окружающей среды), смочить жидкостью поверхность наложенного на протез теста.

**Полимеризация:** Материал полимеризуют в воде при температуре 50-60°C под давлением 2 бара в течение 15 минут.

**Содержание остаточного мономера метилметакрилата:** Материал НЕ содержит метилметакрилата.

**Обработка:** Применять обработку стандартным методом. Шлифовать пемзой Rumeks и полировать при помощи полировочной пасты Pasta polerska фирмы Zhermapol.

**Важно:** Тщательно подготовить место починки протеза стандартным методом.

Смешанные порошки и жидкость держать в закрытом сосуде.

Время приготовления акрилового теста зависит от температуры окружающей среды.

Место починки смочить мономером для обеспечения хорошего соединения.

**Опасность и противодействие:**

**Информация для зубных техников:**

H225 Легко воспламеняющаяся жидкость и пар.

H315 Вызывает раздражение кожи.

H317 Может вызывать аллергическую реакцию кожи.

H335 Может вызывать раздражение дыхательных путей.

P210 Беречь от тепла/искр/открытого огня/горячих поверхностей. - Не курить.

P261 Избегать вдыхания пыли/дыма/газа/тумана/паров/аэрозоля.

P280 Пользоваться защитными перчатками/защитной одеждой/средствами защиты глаз/лица.

P302+P352. При попадании на кожу: Промыть большим количеством воды с мылом.

P501 Удалить содержимое/контейнер в соответствии местным требованиям.

Во время работы с материалом не потреблять пищевых продуктов и не курить. Работать в хорошо проветриваемом помещении. Использовать вентиляцию на рабочем месте. В случае попадания частиц порошка в глаза может возникнуть механическое раздражение. В случае контакта акрилового порошка с глазами, промыть водой и проконсультироваться с врачом. Жидкость содержит этилметакрилат - температура взгорания +17,5°C. Избегать непосредственного контакта влажного акрилового теста с кожей. Место контакта влажного акрилового теста с кожей промыть большим количеством воды с мылом. В случае случайного попадания жидкости в пищевод немедленно вызвать врача. Не выливать жидкости в канализацию.

**Информация для стоматологов:**

Возможность переноса инфекции.

Протез перед починкой необходимо промыть и продезинфицировать.

Протез после починки надо промыть и продезинфицировать перед установлением в ротовой полости пациента.

**Условия хранения:**

Жидкость чувствительна к воздействию температуры и ультрафиолетовому излучению, под влиянием которых может выступить неконтролируемая реакция полимеризации. Компоненты изделия хранить в оригинальных упаковках, в тёмном и хорошо проветриваемом помещении при температуре 5-25°C в месте, недоступном для детей. Не использовать препарат после истечения срока годности, указанного на упаковке и маркировке компонентов продукта.

**Утилизация:**

Удалять согласно правилам об отходах. С картонными коробками, этикетками, инструкциями обращаться как с бытовыми отходами. Упаковка для порошка и порошок не представляют опасности. Утилизировать как бытовые отходы. В случае необходимости упаковку можно использовать вторично.

Жидкость и её упаковка - опасные отходы. Утилизировать в соответствии с правилами сбора опасных отходов и их утилизации.

**ВНИМАНИЕ!**

**Материал применяется исключительно в зуботехнических лабораториях.**

Письменные, устные инструкции и информация, передаваемая во время демонстраций, проводимых производителем, основаны на современных представлениях об уровне развития стоматологических технологий. Они являются обязательными к прочтению и изучению до использования препарата. Информация, полученная из других источников, от третьих лиц (из-за разного уровня их знаний) не освобождает пользователя от личного контроля над правильным применением препарата. Ответственность производителя за конечный результат применения препарата носит ограниченный характер, так как применение препарата проходит без возможности контроля со стороны производителя.

Все замечания, касающиеся наших изделий, просим Вас направлять по нашему адресу: [biuro@zhermack.com](mailto:biuro@zhermack.com)

**Zhermapol Sp. z o.o.** имеет Систему Обеспечения Качества производства согласно требованиям ISO 9001 / ISO 13485 сертифицированную через **Нотифицированную Единицу 0120 SGS United Kingdom Ltd. Systems and Services Certification**. Изделие получило знак CE согласно Директиве 93/42/EEC.

**Zhermack**   
Dental

# Villacryl Repair Free

cold-curing acrylic resin  
for denture repairs. Without MMA.

tworzywo akrylowe do reperacji  
akrylowych protez dentystycznych.  
Nie zawiera MMA.

материал стоматологический  
полимерный холодной  
полимеризации для починки  
зубных протезов.  
Не содержит MMA.

INSTRUCTION FOR USE  
INSTRUKCJA UŻYCIA  
ИНСТРУКЦИЯ ПО ПОЛЬЗОВАНИЮ

EN | PL | RU

Last revision date: 2018-10-04  
Data ostatniej weryfikacji: 2018-10-04

 **Zhermapol Sp. z o.o.**  
ul. Augustówka 14 | 02-981 Warszawa; Polska  
T +48 22 858 82 72 | F +48 22 642 07 14  
[biuro@zhermack.com](mailto:biuro@zhermack.com) | [www.zhermapol.pl](http://www.zhermapol.pl)



## Villacryl Repair Free

Cold-curing acrylic resin for denture repairs. Without MMA.

**Product characteristics:** Cold-curing acrylic material for denture repair. Without MMA.

**Classification accordance ISO 20795-1:** Type II, Class I

**Designation:** Repair of complete dentures, partial dentures, acrylic parts in framework dentures and acrylic removable orthodontic appliances.

**Contraindications:** Do not use the product in man sensitized to any of the ingredients.

**Side effects:** Not found in current clinical use of the preparation.

### Color shades:

V2 milk pink veined

V3 dark pink veined

V4 pink veined

T4 pink

### Assortment

Set:

[REF] V320V2Z01 VILLACRYL REPAIR FREE V2 powder 100 g + liquid 50 ml

[REF] V320V3Z01 VILLACRYL REPAIR FREE V3 powder 100 g + liquid 50 ml

[REF] V320V4Z01 VILLACRYL REPAIR FREE V4 powder 100 g + liquid 50 ml

[REF] V320T4Z01 VILLACRYL REPAIR FREE T4 powder 100 g + liquid 50 ml

Powder:

[REF] V320V2P01 VILLACRYL REPAIR FREE V2 powder 100 g

[REF] V320V3P01 VILLACRYL REPAIR FREE V3 powder 100 g

[REF] V320V4P01 VILLACRYL REPAIR FREE V4 powder 100 g

[REF] V320T4P01 VILLACRYL REPAIR FREE T4 powder 100 g

Liquid:

[REF] V320L01 VILLACRYL REPAIR FREE liquid 50 ml

### Chemical composition:

**Powder:** acrylic polymers, benzoyl peroxide, pigments

**Liquid:** ethyl methacrylate, ethylene glycol dimethacrylate, N,N-dimethyl-p-toluidyne

### Method of use:

**Preparation:** Damaged place of the denture have to be cleaned and damped with monomer.

**Recommended following mixing proportions:** 10 g of power and 5 g (5,3 ml) of liquid

**Mixing:** Use a sealable bowl made of chemical-resistant HDPE, ceramic, porcelain or glass to mix the components. Pour the liquid into the bowl first and the powder second. Mix properly with spatula, then leave it in the closed container.

**Laying on:** For hands protection it is recommended to use gloves from polyethylene HDPE.

From time to time check the suitability of the material to be laid on in repair place, especially when the ambient temperature is higher than 20-23°C. In case if dough is fast drying (high ambient temperature) damp the surface of dough placed on the denture (with monomer).

**Polymerization:** Material polymerize in water temperature 50-60°C under pressure of 2 bars for 15 minutes.

**Residual methyl methacrylate monomer:** Material does not contain methyl methacrylate monomer.

**Treatment:** Use standard treatment method. Grind with **Pumice** and polish with **Polishing paste** from Zhermapol.

### Important:

Precisely prepare repaired denture place with standard method.

Keep in the closed vessel mixed powder with liquid,

Time of preparing dough depends on ambient temperature.

The repaired place damp with monomer to ensure proper bonding.

EN

## Villacryl Repair Free

Tworzywo akrylowe do reperacji akrylowych protez dentystycznych. Nie zawiera MMA.

### Danger and counteraction:

#### Information for dental technicians:

H225 Highly flammable liquid and vapour.

H315 Causes skin irritation.

H317 May cause an allergic skin reaction.

H335 May cause respiratory irritation.

P210 Keep away from heat/sparks/open flames/hot surfaces. - No smoking.

P261 Avoid breathing dust/fume/gas/mist/vapours/spray.

P280 Wear protective gloves/protective clothing/eye protection/face protection.

P302+P352 IF ON SKIN: The place of product contact with skin wash thoroughly with soap and water.

P501 Dispose of contents/container to an approved waste disposal contractor.

While working with the material do not: consume meals and smoke tobacco. Work should be carried out in good ventilated premises. Use stand ventilation. In case of contact of the powder particles with eyes the mechanical irritation may occur. In case of contact acrylic powder with eyes wash it with water and contact physician. Liquid contains ethyl methacrylate - flash point +17,5°C. Avoid direct contact wet acrylic dough with skin. The place of wet acrylic dough contact with skin wash thoroughly with soap water. In case of accidental swallowing contact the doctor. Do not pour liquid into drainage system.

#### Information for dentists:

Possibility to relay infection. Each denture must be cleaned and disinfected before return for repairing.

Denture after repairing procedure must be cleaned and disinfected again before placing in oral cavity.

#### Storage and handling:

Liquid is sensitive to influence of temperature and UV radiation under the influence of which the uncontrolled reaction of polymerization may occur.

Product components shall be stored in sates containers, in dark and good ventilated compartment, with temp. 5-25°C, place not accessible by children.

Do not use the product after expiry date specified on the sales packaging and labels of the producting ingredients.

#### Disposal considerations:

Dispose of contents/container in accordance with applicable laws and regulations. Carton packaging, labels, instructions - the possibility of recycling, dispose of as communal not dangerous waste.

Powder component and a packaging are not dangerous. Dispose of as communal not dangerous waste. In case of plastic container- the possibility of recycling.

Liquid and liquid packaging - hazardous waste. Pass to an authorized waste contractor.

#### NOTE!

#### Fordental use only.

Instructions in written form, oral or information relayed during produce presentation result from actual level of dental technique and technology. It should be treated as obligatory information. Information's obtained from third persons (due to their different level of authorization) do not release the user from personal check whether the preparation is intended to the designated application. Due to the fact that the application takes place without the possibility of control from the producer's side; therefore it limits the producers liability to the value of provided material.

We shall be very grateful for all comments related to products, please mail it to our address: biuro@zhermack.com

**Zhermapol Sp. z o.o.** has established Full Quality Assurance System certified to ISO 9001 / ISO 13485 and under surveillance by **Notified Body Number 0120, SGS United Kingdom Ltd. Systems and Services Certification**. Product has CE mark and comply with Directive 93/42/EEC.

EN

## Villacryl Repair Free

Tworzywo akrylowe do reperacji akrylowych protez dentystycznych. Nie zawiera MMA.

**Charakterystyka produktu:** Samopolimeryzujący materiał akrylowy do reperacji protezębowych. Nie zawiera MMA.

**Klasifikacja wg EN ISO 20795-1:** Typ 2, Klasa 1

**Przeznaczenie:** Naprawa protez całkowitych, częściowych, akrylowych części protez szkieletowych oraz akrylowych aparatów ortodontycznych.

**Przeciwwskazania:** Nie stosować preparatu u osób uczulonych na którykolwiek ze składników preparatu.

**Skutki uboczne:** Nie stwierdzono w dotychczasowych zastosowaniach klinicznych preparatu.

#### Odcienie barwne:

V2 mleczno-różowy żylkowany

V3 ciemny róż żylkowany

V4 różowy żylkowany

T4 różowy

#### Asortyment

Zestaw:

[REF] V320V2Z01 VILLACRYL REPAIR FREE V2 100 g + 50 ml

[REF] V320V3Z01 VILLACRYL REPAIR FREE V3 100 g + 50 ml

[REF] V320V4Z01 VILLACRYL REPAIR FREE V4 100 g + 50 ml

[REF] V320T4Z01 VILLACRYL REPAIR FREE T4 100 g + 50 ml

Proszek:

[REF] V320V2P01 VILLACRYL REPAIR FREE V2 proszek 100 g

[REF] V320V3P01 VILLACRYL REPAIR FREE V3 proszek 100 g

[REF] V320V4P01 VILLACRYL REPAIR FREE V4 proszek 100 g

[REF] V320T4P01 VILLACRYL REPAIR FREE T4 proszek 100 g

Płyn:

[REF] V320L01 VILLACRYL REPAIR FREE płyn 50 ml

#### Skład chemiczny:

Proszek: polimer akrylowy, nadtnienek benzoilu, pigmente

Płyn: metakrylan etylu, dimetakrylan glikolu etylenowego, N,N-dimetylo-p-toluidyna

#### Sposób użycia:

**Przygotowanie:** Uszkodzone miejsce protezy oczyścić i zwilżyć płynem.

**Zalecana proporcja mieszanina:** 10 g proszku na 5g (5,3 ml) płynu

**Mieszanie:** Do naczynia odpornego chemicznie właci odpowiednią ilość płynu i starannie odmierzyć ilość użytego proszku. Proszek i płyn wymieszać dokładnie szpatułką i pozostawić w zamkniętym naczyniu.

**Nakładanie:** Zaleca się stosowanie rękawiczek z polietylenu HDPE dla ochrony rąk. Co pewien czas skontrolować przydatność materiału do nalożenia w miejscu reperacji, szczególnie, gdy temperatura otoczenia wynosi powyżej 20-23°C. W przypadku zbyt szybkiego wysychania ciasta (wysoka temperatura otoczenia) zwilżyć płynem powierzchnię ciasta nalożonego na protezę.

**Poliomeryzacja:** Materiał polimeryzuje w wodzie o temperaturze 50-60°C pod ciśnieniem 2 bar przez 15 min.

**Zawartość resztkowa metakrylanu metylu:** Materiał nie zawiera metakrylanu metylu.

**Obróbka:** Stosować obróbkę metodą standardową. Polerowanie **Pumeksem i Pastą polerską** firmy Zhermapol.

#### Ważne:

Dokładnie przygotować naprawiane miejsce protezy metodą standardową.

Zmieszanie proszku z płynem trzymać w zamkniętym naczyniu.

Czas przygotowania ciasta akrylowego zależy od temperatury otoczenia.

Miejsce reperacji zwilżyć płynem w celu zapewnienia właściwego połączenia.

#### Zagrożenia i przeciwdziałanie:

#### Informacje dla techników dentystycznych:

H225 Wysoko łatwopalna ciecz i opary.

H315 Działa drażniąco na skórę.

H317 Może powodować reakcję alergiczną skóry.

H335 Może powodować podrażnienia dróg oddechowych.

P210 Przechowywać z dala od źródła ciepła/iskrzenia/otwartego ognia/gorących powierzchni. - Palenie wzbronione.

P261 Unikać wdychania pyłu/dymu/gazu/mgły/par/rozpylanej cieczy.

P280 Stosować rękawice ochronne/odzież ochronną/ochronę oczu/ochronę twarzy.

P302+P352 W przypadku kontaktu ze skórą: Umyć dużą ilością wody z mydlem.

P501 Zawartość/pojemnik usuwać do upoważnionego odbiorcy odpadów.

Podczas pracy z materiałem nie spożywać posiłków i nie palić tytoniu.

Pracować w dobrze wentylowanym pomieszczeniu. Stosować wentylację stanowiskową. W przypadku dostania się drobinę proszku do oczu może wystąpić ich mechaniczna podrażnienie. W razie kontaktu proszku akrylowego z oczami przemyć je wodą i skonsultować się z lekarzem. Produkt zawiera metakrylan etylu - temperatura zapłonu +17,5°C. Unikać bezpośredniego kontaktu wilgotnego ciasta akrylowego ze skórą. Miejsce kontaktu wilgotnego ciasta akrylowego ze skórą umyć dużą ilością wody z mydlem. W razie przypadkowego spożycia natychmiast skontaktować się z lekarzem. Nie wylewać płynu do kanalizacji.

#### Informacje dla dentystów:

Istnieje możliwość przeniesienia infekcji. Proteza przed przekazaniem do naprawy powinna być umыта i dezynfekowana. Proteza po naprawie przed włożeniem do jamy ustnej powinna być ponownie umыта i dezynfekowana.

#### Przechowywanie i postępowanie z wyrobem:

Plyn wrażliwy na temperaturę i promieniowanie UV, pod wpływem których może wystąpić niekontrolowana reakcja polimeryzacji. Składniki wyrobu przechowywać w opakowaniach handlowych, w ciemnym i dobrze wentylowanym pomieszczeniu, w temperaturze 5-25°C, w miejscu niedostępnym dla dzieci.

Nie używać wyrobu po upływie terminu ważności podanego na opakowaniu handlowym i etykietach składników wyrobu.

#### Postępowanie z odpadami:

Usuwać zgodnie z obowiązującymi przepisami o odpadach.

Opakowanie kartonowe, etykiety, instrukcje - możliwość recyklingu, usuwać jako odpad komunalny niestanowiący zagrożenia.

Składnik proszkowy oraz opakowanie po proszku nie są odpadami niebezpiecznymi. Usuwać jako odpad komunalny niestanowiący zagrożenia. W przypadku opakowania możliwość recyklingu.

Plyn oraz opakowanie po płynie - odpad niebezpieczny. Przekazać do upoważnionego odbiorcy odpadów.

#### Uwaga!

#### Materiał do stosowania wyłącznie w pracowniach techniczno - dentystycznych.

Instrukcje pisemne, słowne oraz informacje przekazywane w czasie prezentacji przez producenta wynikają z aktualnego poziomu techniki dentystycznej i technologii. Należy traktować je jako informacje obowiązujące. Informacje uzyskane od osób trzecich (ze względu na różny poziom ich uprawnienia) nie zwalniają użytkownika od osobistego sprawdzenia czy preparat nadaje się do określonego przeznaczenia. Ponieważ jego stosowanie odbywa się bez możliwości kontroli za strony producenta ogranicza to odpowiedzialność twórcy do wartości dostarczonego materiału.

Szczegółowe informacje na temat wszystkich materiałów firmy Zhermapol można uzyskać pod numerem tel.: +48 602 701 001.

Wszelkie uwagi dotyczące naszych wyrobów prosimy kierować na nasz adres: biuro@zhermack.com

**Zhermapol Sp. z o.o.** posiada System Zarządzania Jakością zgodny z wymaganiami ISO 9001 / ISO 13485 certyfikowany przez **Jednostkę Notyfikowaną 0120, SGS United Kingdom Ltd. Systems and Services Certification**. Wyrob oznakowany jest znakiem Cezgodności z Dyrektywą 93/42/EEC.